

Intisari

Sering terjadi kesalahan yang dilakukan oleh pembelajar yang berbahasa pertama bahasa Jawa dalam memproduksi dan memahami kalimat tanya informatif menanyakan orang dan benda dalam bahasa Inggris. Salah satu penyebab terjadinya kesalahan tersebut adalah karena adanya perbedaan struktur antara kalimat tanya informatif bahasa Inggris yang sedang dipelajari dengan bahasa Jawa yang sudah dikuasai. Berdasarkan permasalahan tersebut, tesis ini membahas mengenai analisis kontrastif kalimat tanya informatif bahasa Inggris dan bahasa Jawa. Penelitian ini menggunakan metode dan teknik analisis kontrastif yang dikembangkan oleh Robert Lado (1957:67) untuk menganalisis data. Menurut Lado ada tiga tahapan khusus yang digunakan dalam penelitian analisis kontrastif, yaitu: mendeskripsikan, menyimpulkan dan membandingkan. Berdasarkan penelitian yang dilakukan, diperoleh hasil berupa sepuluh perbedaan kalimat tanya informatif menanyakan orang dan benda dalam bahasa Inggris dan bahasa Jawa yaitu sebagai berikut: 1) Penanda waktu, 2) Penanda Jumlah, 3) *Auxiliary*, 4) Posisi kata ganti tanya, 5) *Proses wh-movement*, 6) Jenis kata ganti tanya untuk menanyakan orang yang menduduki fungsi subjek, objek dan kepemilikan, 7) Perbedaan menanyakan nama orang, 8) Perbedaan struktur menanyakan kepemilikan, 9) Perbedaan struktur kalimat tanya informatif orang dan benda yang mengandung preposisi dan 10) Variasi struktur kalimat tanya informatif.

Kata Kunci : *Analisis Kontrastif, Kalimat tanya informatif, Interferensi, Pembelajaran bahasa kedua*

Abstract

It is believed errors are often made by learners who speak Javanese as the first language in producing and understanding informative interrogative sentences to ask people and things in English. One of the causes of these errors is due to the difference of structure between English informative interrogative sentences being studied and Javanese language that has been mastered. Based on this problem, this thesis discusses contrastive analysis of informative interrogative sentences in English and Javanese. This study uses contrastive analysis methods and techniques developed by Robert Lado (1957: 67) to analyze the data. Based on Lado's opinion, contrastive analysis has specific steps to analyze its data. These steps consist of description, summarize and compare. Based on the research conducted, the results show ten different sentences of informative questions asking people and things in English and Javanese language are as follows: 1) Tenses marker, 2) Number of marker, 3) Auxiliary, 4) Interrogative pronoun position, 5) Wh-movement process, 6) Interrogative pronoun of subject, object and possessive Interrogative, 7) Interrogative pronoun to ask people's name, 8) Differences of possessive interrogative structure, 9) Differences of interrogative structure with preposition, and 10) Variation of interrogative informative structures.

Keyword : Contrastive analysis, Interrogative informative sentences, Interferences, Second language learning.